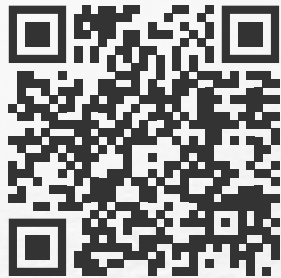




Palaver Strings is a musician-led string ensemble & nonprofit.

For info visit www.palaverstrings.org or
To donate now, scan the link at the right



beehive chamber series:
homeland

program

Pohádka for cello and piano

Leos Janacek

I. Con moto

II. Con moto

III. Allegro

Las Presencias, No. 7 "Rosita Iglesias"

Carlos Gustavino

Selections from Duos for violin and cello

Béla Bartók

Selection of songs arranged for viola and cello

Violetta Parra

arr. Sergio Muñoz

Johannes Brahms

Trio in A Minor, Op. 114

I. Allegro

II. Adagio

III. Andantino grazioso

musicians

Viola *Sergio Muñoz*

Cello *Matthew Smith*

Piano *Peipei Song*

about homeland

Homeland explores folk-inspired music by a diverse group of composers paying homage to their homelands: Carlos Guastavino (Argentina), Violetta Parra (Chile), Leos Janacek (Czech Republic), and Bela Bartok (Hungary). These pieces explore the essence of each composer's cultural-political landscape, using folk material from everyday life. Our journey concludes with Brahms' monumental Trio in A Minor, which he composed after visiting his friend clarinetist Richard Muhlfeld in Meiningen, Germany.

Thank you to our host venues: Multicultural Arts Center, Brattleboro Music Center, Piper Shores, Jewish Community Alliance

thank you to our season 10 sponsors



NATIONAL ENDOWMENT for the ARTS



BERNSTEIN SHUR

JUDY GLICKMAN LAUDER + LEONARD LAUDER FOUNDATION



THREE OF STRONG



EVERGREEN FOUNDATION



ALDERMERE FOUNDATION

La jardinera
Para olvidarme de ti
voy a cultivar la tierra.
En ella espero encontrar
remedio para mi pena.
Aquí plantaré el rosal
de las espinas más gruesas.
Tendré lista la corona
para cuando en mí te mueras

Para mi tristeza, violeta azul.
Clavelina roja pa' mi pasión.
Y para saber si me corresponde
deshojo un blanco manzanillón.
Si me quiere mucho, poquito o nada,
tranquilo queda mi corazón.

Creciendo irán poco a poco
los alegres pensamientos.
Cuando ya estén florecidos
irá lejos tu recuerdo.
De la flor de la amapola
seré su mejor amiga.
La pondré bajo la almohada
para dormirme tranquila.

Para mi tristeza, violeta azul...

Cogollo de toronjil
Cuando me aumenten las penas.
Las flores de mi jardín
han de ser mis enfermeras.
Y si acaso yo me ausento
antes que tú te arrepientas,
heredarás estas flores.
Ven a curarte con ellas.

Para mi tristeza, violeta azul...

The Gardener
In order to forget you,
I 'm going to cultivate the earth.
I hope to find in her
remedy for my sorrow.
Here I will plant the rose bush
with the thickest thorns.
I will have the wreath ready
for when you die in me.

For my sadness, blue violet.
Red carnation for my passion.
And to know if he loves me back,
I pick the petals off a white camomille.
If he loves me a lot, a bit, or not at all,
my heart stays calm anyway.

Little by little
the cheerful pansies will grow.
When they're finally in bloom,
your memory will be far away.
I will be the best friend
of the poppy flower.
I will put her under my pillow
to calmly fall asleep.

For my sadness, blue violet...

Lemon balm bud
when my sorrows grow.
The flowers of my garden
will be my nurses.
And if I'm not here
by the time you change your mind,
you will inherit these flowers.
Come and cure yourself with them.

For my sadness, blue violet...

¿Dónde estás, prenda querida,
dueña de mi pensamiento?
¿Dónde estás, que no me escuchas
mis suspiros y lamentos?

Yo le pregunto a los vientos
por ti, mi cielo adorado.
Responden los elementos:
ya de mí te has olvidado.

Pregunto al cielo por qué
la suerte tan mal me trata,
que sin tener yo la culpa
un sentimiento me mata.

Where are you, precious beloved,
owner of my thoughts?
Where are you, that you don't hear
my sighs and laments?

I ask the winds
about you, my adored delight.
The elements respond:
You have already forgotten me.

I ask the sky why
luck treats me so poorly.
I am not at fault,
yet a feeling kills me.

Gracias a la vida que me ha dado tanto.
Me dio dos luceros que cuando los abro,
perfecto distingo lo negro del blanco
y en el alto cielo su fondo estrellado
y en las multitudes el hombre que yo amo

Gracias a la vida que me ha dado tanto.
Me ha dado el oído, que en todo su ancho,
Graba noche y día grillos y canarios,
martillos, turbinas, ladridos, chubascos
y la voz tan tierna de mi bien amado.

Gracias a la vida que me ha dado tanto.
Me ha dado el sonido y el abecedario.
Con él, las palabras que pienso y declaro:
Madre, amigo, hermano y luz alumbrando
la ruta del alma del que estoy amando.

Gracias a la vida que me ha dado tanto.
Me ha dado la marcha de mis pies cansados.
Con ellos anduve ciudades y charcos,
playas y desiertos, montañas y llanos
y la casa tuya, tu calle y tu patio.

Gracias a la vida que me ha dado tanto.
Me dio el corazón que agita su marco
cuando miro el fruto del cerebro humano,
cuando miro el bueno tan lejos del malo,
cuando miro el fondo de tus ojos claros.

Gracias a la vida que me ha dado tanto.
Me ha dado la risa y me ha dado el llanto.
Así yo distingo dicha de quebranto,
Los dos materiales que forman mi canto
y el canto de ustedes, que es el mismo canto,
y el canto de todos, que es mi propio canto.

Gracias a la vida.

Thanks to life, which has given me so much.
It gave me two bright stars that, when opened,
Perfectly distinguish black from white,
and in the sky above, its starry backdrop,
and in crowds, the one that I love.

Thanks to life, which has given me so much.
It gave me the ear, which in all its breadth
records—night and day—crickets and canaries,
hammers, turbines, barks, downpours,
and the tender voice of my beloved.

Thanks to life, which has given me so much.
It gave me sound and the alphabet.
With it, the words that I think and declare:
mother, friend, brother, and light shining
on the route of the soul of the one I love.

Thanks to life, which has given me so much.
It gave me the marching of my tired feet.
With them I traversed cities and puddles,
beaches and deserts, mountains and plains
and your house, your street, and your patio.

Thanks to life, which has given me so much.
It gave me the heart that shakes its frame
when I see the fruit of the human brain,
when I see the Good so far from the Bad,
when I see the depths of your fair eyes.

Thanks to life, which has given me so much.
it gave me laughter and it gave me crying.
With them I distinguish joy from sorrow,
the two materials that form my song
and the song of all of you, which is the same song,
and everyone's song, which is my own song.

Thanks to life

Mazúrquica modérnica

Me han preguntádico varias persónicas
si peligrósicas para las másicas
son las canciónicas agitadóricas.
“Ay, que preguntica más infantilica,
sólo un piñúflico la formulárica,”
pa' mis adéntricos yo comentárica.

Le he preguntádico yo al preguntónico:
Cuando la güática pide comídica,
pone al cristiánico firme y guerrérico
por sus poróticos y sus cebóllicas
No hay regimiéntico que los deténguica
si tienen hámbrica los populáricos

Preguntadónicos, partidirísticos,
disimuládicos y muy malúlicos
son peligrósicos más que los vérsicos,
más que las huélguicas y los desfílicos.
Bajito cuérdica firman papélicos
lavan sus mánicos como Piláticos.

Caballeríticos, almidonádicos,
almibarádicos, mi ni ni ni ni,
le echan carbónico al inocéntico
arrellenádicos en los sillónicos.
Cuentan los muérticos de los encuéntricos
como frivólicos y bataclánicos.

Varias matáncicas tiene la histórica
en sus pagínicas bien imprentádicas.
Para montáricas no hicieron fáltica
las refalósicas revoluciónicas.
El juraméntico jamás cumplídico
es el causántico del descontentico.
Ni los obréricos ni los paquíticos
tienen la culpica, señor fiscálico.
Lo que yo cántico es una respuéstica
a una preguntica de unos graciósicos.
Y más no cántico porque no quiérico.
Tengo flojérica en los zapáticos,
en los cabéllicos, en el vestídico,
en los riñónicos y en el corpíñico

Modernika Mazurkika

I have been askedika by many peoplika
if the agitatorika's songikas
are dangerousikas for the massesikas.
“Ah, what a childishka questionika,
only an insignificantika one would thus inquireika,”
I sayka to myselfika.

I askedika the askerika:
When the stomachika asks for foodika,
it makes the poorika firm and warriorika
for their beanikas and onionikas.
There's no battalionika that can stopika
the peoplika when they're hungrika.

The inquisitivika, the partisanikas,
the cover-upperikas and the villainikas
are more dangerousikas than versikas,
strikikas, and protestikas.
They sign paperikas behind closed doorikas,
they wash their handikas like Pontius Pilatika.

All-dressed-upika and sickly-sweetika
gentlemenika, mi ni ni ni ni,
put bulletikas to the innocentika
while loungingika on couchikas;
they count the deadika of the encounterikas
frivolouslika as if watching a spectaclika.

Historika has many massacrikas
in its well-printedika pagikas.
To make them happenika there was no needika
for revolutionarikas songikas.
The promisika that is never fulfilledika
is the causika of the discontentika.
Neither the workerikas nor the policika
are to blamika, Mr. Prosecutorika.

What I singika is an answerika
to the questionika of a few silly onesikas.
And I won't singika any further because I don't wantiko.
I am tiredika in my shoesikos,
in my hairika, in my dressika,
in my kidneikas and in my bodiceka.